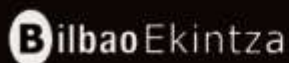


MOONPRODUKZIOAK

LAS MUERTES DE LOS OTROS



LAS MUERTES DE LOS OTROS

MOON PRODUKZIOAK

Texto y dirección: Fer Montoya



"A los sitios donde uno ha sido feliz es mejor no regresar. No sabía que no habría futuro alguno para mí".

'Las muertes de los otros' habla sobre la intransigencia, la guerra, las huidas y la emigración, pero sobre todo, es un encuentro entre personas a través de la literatura y las soledades.

Mariam es una refugiada Siria que llega a Cracovia de la mano del Sr. Tomazewski, librero de la localidad, este la acogerá en su casa y ella, a cambio, trabajará como ayudante unas pocas horas al día en su librería.

El texto parte de la idea de plasmar reflexiones sobre la idea de la vida-la muerte, el abandono, la emigración - inmigración, el conflicto de los refugiados en Europa y la guerra. El Sr. Tomazewski

será un gran apoyo para Mariam en su nueva vida. Entre ellos se creará una relación muy especial ligada a la lectura, a la literatura y a sus charlas nocturnas. El lenguaje perdido de las grúas de David Leavitt o '1984' de George Orwell, serán algunos de los textos que el librero compartirá con Mariam.

La pieza abarca el espacio de un año en la vida de Mariam, desde su llegada a Cracovia y su primera toma de contacto con la vida en Europa, hasta la muerte del Sr. Tomazewski.

Mariam trabaja en una librería donde también se topa con la publicación de las cartas de Marie Curie a su esposo Pier,



una vez este ha fallecido. Estas emotivas cartas servirán como telón de fondo a la situación que está viviendo en su nueva realidad.

Este hallazgo generará en Mariam cierta fascinación y a medida que irá leyendo las cartas se irá creando un vínculo y una identificación con las palabras de Curie y con los temas que se exponen en éstas.

El texto pretende hablar de la guerra de Siria, de los refugiados y de las dificultades de comenzar una nueva vida.

Con este texto pretendemos hablar de la guerra de Siria y de los refugiados, así como de las dificultades que encuentran estas personas para comenzar una nueva vida en un lugar absolutamente ajeno a su cultura y a su verdadero hogar.



En escena

El viaje de Mariam, la refugiada, hacia Marie Curie, la científica, y sus lecturas y encuentros con el viejo librero que la acoge en la ciudad, serán los elementos de una historia de amor, desamor, apago y desapego. Una historia fundamentalmente de empatía e identificación con la protagonista. La historia posible de una refugiada siria hoy.

Se trata de un espectáculo en el que personajes interactúan a través de apariciones sonoras con el personaje principal, Mariam.

La actriz que interpreta a Mariam es **Marta Alvarez del valle**, (La Resistans, La enana naranja, Teatrako teatro, BAI Ikastegia, coordinadora de Artekale, Moon Produksioak, etc.) y el sobrino del Sr. Tomaszewski lo interpreta **Andrés Arias** (Moon Produksioak, BAI, Horzmuga Antzerkia)

La actriz cuenta en primera persona su experiencia y, por tanto, ella estará en

escena a lo largo de toda la pieza. El resto de los elementos y personajes aparecen y desaparecen, dependiendo de sus narraciones, reflexiones y conversaciones con el resto de los personajes.

El resto de personajes aparecerán de forma figurada a través de **una serie de maniqués** que acompañarán a los dos actores en la pieza.

Tomaszewski los niños de la guerra o el hijo figurado serán personajes aludidos, así como las voces pregrabadas de Marie Curie (Itziar Lazkano), el librero (Urko Olazabal), entre otras intervenciones a través de llamadas telefónicas o recuerdos de la protagonista.

Todas estas conversaciones son grabadas, así como sus pensamientos y reflexiones. Es aquí donde la **radio-frecuencia** toma protagonismo dividiendo el espectáculo entre presente y pasado y vivos y muertos.





La empatía. La historia de Mariam

A pesar de que todos tenemos una idea en la cabeza de cómo es o debería ser una refugiada siria, nos gustaría poder dibujar una mujer que rompa esos esquemas preconcebidos, y sobre todo, plasmar un personaje con el que el cualquiera nos podamos identificar si nos encontráramos en una situación similar.

Respecto a la construcción del personaje de Mariam, protagonista de esta historia, comenzamos hace varios meses un trabajo de investigación sobre la situación de la mujer en Siria, antes y durante la guerra. Estos últimos meses, de hecho hemos tenido varios encuentros con refugiados y refugiadas en Berlin, Alemania, con el objeto de realizar entrevistas que nos ayudasen a dar

coherencia y verosimilitud al personaje. Las historias personales de estos refugiados (Y refugiadas especialmente) han dado forma al personaje.

Algunas de las frases y situaciones que Mariam vive en este texto serán situaciones reales vividas por algunos de los entrevistados.

Por tanto, por un lado, el texto es la historia de Mariam, como refugiada que viene a Europa. Por otro, es el encuentro de esta refugiada, como mujer, con las cartas de Marie Curie escritas a su difunto marido Pier Curie. Lo que le sucede al poco de llegar a la librería de Cracovia en la que trabaja.

Marie Curie

"Se habla demasiado en esta casa. Se nota que ya no estás. Han pasado 18 días. Me despierto y todavía tengo ganas de aullar como un animal salvaje".

Las cartas de Marie Curie a su esposo tras el fallecimiento de este, son sobrecogedoras, y además un texto absolutamente teatral, recuerdan a Jean Cocteau en la Voz humana o a otros autores como Jean Genet, Tennessee Williams u otros muchos escritores de dramas y situaciones ligadas a la intimidad, los conflictos amorosos e internos del ser humano. Parece increíble que fueran las cartas de una científica a un muerto en formato casi de diario

íntimo, parecían más un grito desgarrador y conmovedor.

En ellas Marie Curie habla de sentimientos profundos, de cotidianidad, de miedos, del amor, el vacío que genera la muerte de los otros, la incertidumbre y sentimientos absolutamente universales. Me interesa, sobre todo, recoger desde una situación alejada como puede ser la de Mariam, los puntos de encuentro con estos sentimientos tan amplios entre estas dos mujeres.

Grandes sentimientos humanos puestos en boca de una refugiada siria en un contexto ficticio pero habitual en estos días en Europa.



El relato individualizado. La intimidad

La pieza pretende ser un viaje a través de la radio-frecuencia donde lo pregrabado y el directo van enlazando la dramaturgia del espectáculo.

El proceso nos ha llevado a utilizar grabaciones de los textos de los personajes y de las reflexiones de la protagonista, al tiempo que la voz de ella se retransmita en directo.

Esto es, el público ve y escucha a través de cascos inalámbricos la música y el texto de la obra, que irán grabados en estudio, la emisión será enviada por **radiofrecuencia**.

De esta manera, no es un espectáculo teatral al uso, sino una mezcla de **radio-teatro** y composiciones plásticas y cinematográficas en escena.

La emisión de parte del relato mediante cascos busca generar intimidad entre el público y la obra, a la vez que ofrece una experiencia distinta.

tiene una intención muy íntima y precisa de complicidad con el público. A la vez ofrecer al espectador una experiencia distinta y otra forma de vivir el teatro. También existe una coherencia entre los personajes que están en escena hoy,

La intención de este proceso de emisión por cascos del texto con su banda sonora es generar intimidad en el público, ya que una pieza como esta

vivos y los que intervienen como recuerdos o personajes del pasado y muertos (maniqués).

La puesta en escena nos lleva hacia un proyecto entre radiofónico, teatral y cinematográfico.

“Creo que lo más grande que me ha sucedido en la vida son las muertes de mis seres queridos, las muertes de los otros. Si lo pienso es... monumental. Lo que pasa es que, por la razón que sea, nunca lo había pensado demasiado... Sólo los nacimientos y las muertes te sacuden. Te zarandean. Te apartan de la carretera en plena estampida para que la carrera se pare en seco. Se para el tiempo, como cuando tienes un accidente de coche y con los ojos espantados y clavados a la guantera, ves pasar a cámara lenta tu teléfono móvil por delante de tus narices, todo en fracciones de segundo que parecen ser horas.

Y es entonces, cuando se muere alguien importante, es, cuando se apaga la luz. Y cambian las perspectivas las sillas se dan la vuelta y te sientas de pronto en otro lugar y lo que había sido lógico para siempre es... estúpido de pronto y las trivialidades en las que malgastamos las horas caen sobre el suelo estruendosamente, como gotas gordas de agua de una tormenta de verano. El presente se parte en dos, la sonoridad se detiene, y en ese silencio abrumador la vida te asoma a una ventana estrecha y larga desde donde parece que pudieras ver el otro lado de la tierra”.

Para más información y entrevistas:

Fer Montoya: fertxomontoya@gmail.com | 665723771

*Queremos dedicar este espectáculo al pueblo sirio,
víctima de un terrible e inaceptable genocidio en pleno siglo XXI*

LAS MUERTES DE LOS OTROS

MARTA ÁLVAREZ DEL VALLE
ANDRÉS ARIAS

LOCUCIONES

SR. TOMASZEWSKI URKO OLAZABAL

MARIE CURIE ITZIAR LAZKANO

SAMER FER MONTOYA

VOZ NOTICIAS CIERRE MARIA IBARRETXE

EDICIÓN Y POSPRODUCCIÓN SONORA IBON AGUIRRE

TÉCNICO DE SONIDO OLATZ GORROTXATEGI

MÚSICA ASUN TA MARK - A. LENNOX - BILLIE HOLIDAY - J.J. JOHANSON - MINÚSCULO

DISEÑO SONORO FER MONTOYA - IBON AGUIRRE

VESTUARIO LORENA MONTENEGRO

ESCENOGRAFÍA 1:1 ESTUDIOA - ANDRÉS ARIAS - SABINA PECA

CONSTRUCCIÓN ATREZZO LAURA FERNÁNDEZ - ITXASO SAN JUAN

TRABAJO DE VIDEOPROYECCIÓN URKO OLAZABAL

ILUMINACIÓN ARANTZA FLORES - JOSEBA LAZKANO

TEXTO Y DIRECCIÓN FER MONTOYA

MOONPRODUKZIOAK

*Gracias por su inestimable ayuda y colaboración a
Firas Abu Tafish, Abir Alhaj Mawas, Paula Sanz, Marta Hierro,
Dorleta Urrutia y Adrián García de los Ojos*

EL ESPECTÁCULO SE RETRANSMITE ÍNTEGRAMENTE POR RADIO-FRECUENCIA
EL PÚBLICO RECIBE LA SEÑAL POR CASCOS WIFI DIRECTAMENTE EN SUS OÍDOS